

Uradni list

Evropske unije

L 86

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 51

28. marec 2008

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 277/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
Uredba Komisije (ES) št. 278/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, ki se izvažata brez nadaljnje predelave	3
Uredba Komisije (ES) št. 279/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi izvoznih nadomestil za sirupe in nekatere druge sladkorne proizvode, ki se izvažajo brez nadaljnje predelave	5
Uredba Komisije (ES) št. 280/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 900/2007	7
Uredba Komisije (ES) št. 281/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 1060/2007	8
★ Uredba Komisije (ES) št. 282/2008 z dne 27. marca 2008 o recikliranih polimernih materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili, in spremembi Uredbe (ES) št. 2023/2006 ⁽¹⁾	9
★ Uredba Komisije (ES) št. 283/2008 z dne 27. marca 2008 o nadomestitvi Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 673/2005 o vzpostavitvi dodatnih carin za uvoz nekaterih izdelkov s poreklom iz Združenih držav Amerike	19

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

- ★ Uredba Komisije (ES) št. 284/2008 z dne 27. marca 2008 o vpisu nekaterih imen v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Lingot du Nord (ZGO), Cipolla Rossa di Tropea Calabria (ZGO), Marrone di Roccadaspide (ZGO)) 21

Uredba Komisije (ES) št. 285/2008 z dne 27. marca 2008 o določitvi stopenj nadomestil za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi 23

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Svet in Komisija

2008/270/ES, Euratom:

- ★ Sklep Sveta in Komisije z dne 25. februarja 2008 o sklenitvi, v imenu Evropske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo, Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani 25

Svet

2008/271/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 25. februarja 2008 o sklenitvi Drugega dodatnega protokola k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 27

Komisija

2008/272/ES:

- ★ Odločba Komisije z dne 28. novembra 2007 o državni pomoči C 6/07 (ex N 558/06), ki jo načrtuje Poljska za Techmatrans S.A. (notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5616) ⁽¹⁾ 28



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 277/2008

z dne 27. marca 2008

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽¹⁾, in zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1580/2007 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 27. marca 2008 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	JO	56,9
	MA	49,2
	TN	123,3
	TR	88,7
	ZZ	79,5
0707 00 05	JO	178,8
	MA	69,9
	MK	99,4
	TR	175,7
	ZZ	131,0
0709 90 70	MA	52,7
	TR	137,5
	ZZ	95,1
0805 10 20	EG	46,0
	IL	57,7
	MA	55,0
	TN	57,2
	TR	56,9
	ZZ	54,6
0805 50 10	IL	116,0
	TR	132,0
	ZA	133,3
	ZZ	127,1
0808 10 80	AR	94,3
	BR	85,2
	CA	103,3
	CL	80,1
	CN	91,7
	MK	39,9
	US	116,2
	UY	70,2
	ZA	66,6
	ZZ	83,1
0808 20 50	AR	77,5
	CL	87,7
	CN	53,0
	ZA	86,3
	ZZ	76,1

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 278/2008**z dne 27. marca 2008****o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, ki se izvažata brez nadaljnje predelave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 32 Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se razlika med cenami na svetovnem trgu za proizvode iz člena 1(1)(b) navedene uredbe in cenami za navedene proizvode na trgu Skupnosti lahko krije z izvoznimi nadomestili.

(2) Glede na trenutne razmere na trgu za sladkor je treba izvozna nadomestila določiti v skladu s pravili in nekaterimi merili iz členov 32 in 33 Uredbe (ES) št. 318/2006.

(3) Prvi pododstavek člena 33(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se nadomestila lahko razlikujejo glede na namembni kraj, kadar je to potrebno zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev nekaterih trgov.

(4) Nadomestila je treba odobriti le za proizvode, ki jim je dovoljen prosti pretok v Skupnosti in ki so skladni z zahtevami Uredbe (ES) št. 318/2006.

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila, določena v členu 32 Uredbe (ES) št. 318/2006, se odobrijo za proizvode in zneske iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

PRILOGA

Izvozna nadomestila, ki se od 28. marca 2008 uporabljajo za beli sladkor in surovi sladkor, izvožen brez nadaljnje predelave

Oznaka proizvoda	Namembni kraj	Merska enota	OZnesek nadomestila
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	25,85 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	25,85 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	25,85 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	25,85 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	28,11
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	28,11
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	28,11
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811

N.B.: Opredeljeni namembni kraji:

S00 — vse namembne države z izjemo:

- (a) tretjih držav: Albanije, Andore, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Črne gore, Srbije (*), Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Lihtenštajna in Svetega sedeža (Vatikanske mestne države);
- (b) ozemelj držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ceute, Melille, občin Livigno in Campione d'Italia, otoka Heligoland, Grenlandije, Ferskih otokov in območij Republike Ciper, ki niso pod dejanskim nadzorom Republike Ciper;
- (c) Evropska ozemlja, za katere zunanje odnose je odgovorna država članica in niso sestavni del carinskega območja Skupnosti: Gibraltár.

(*) Vključno s Kosovom, pod pokroviteljstvom Združenih narodov na podlagi resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

⁽¹⁾ Ta znesek velja za surov sladkor z donosom 92 %. Če donos izvoženega sladkorja ni 92 %, se znesek nadomestila, ki se uporablja, pri vsakem zadevnem izvozu pomnoži s pretvorbenim faktorjem, ki se dobi, če se z 92 deli donos izvoženega surovega sladkorja, izračunanega v skladu z odstavkom 3 točke III Priloge I k Uredbi (ES) št. 318/2006.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 279/2008**z dne 27. marca 2008****o določitvi izvoznih nadomestil za sirupe in nekatere druge sladkorne proizvode, ki se izvažajo brez nadaljnje predelave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 32 Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se razlika med cenami na svetovnem trgu za proizvode iz člena 1(1)(c), (d) in (g) navedene uredbe in cenami za navedene proizvode na trgu Skupnosti lahko krije z izvoznimi nadomestili.
- (2) Glede na trenutne razmere na trgu za sladkor je treba izvozna nadomestila določiti v skladu s pravili in nekaterimi merili iz členov 32 in 33 Uredbe (ES) št. 318/2006.
- (3) Prvi pododstavek člena 33(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se nadomestila lahko razlikujejo glede na namembni kraj, kadar je to potrebno zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev nekaterih trgov.
- (4) Nadomestila je treba odobriti le za proizvode, ki jim je dovoljen prosti pretok v Skupnosti in ki so skladni z zahtevami Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne

30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja⁽²⁾.

- (5) Lahko se določijo izvozna nadomestila, ki bodo zmanjšala konkurenčno razliko med izvozom Skupnosti in tretjih držav. Skupnost izvažata v nekatere bližnje namembne kraje in tretje države, ki izdelke iz Skupnosti obravnavajo ugodnejše, in je zato v posebno ugodnem konkurenčnem položaju. Zato je treba izvozna nadomestila za navedene namembne kraje ukiniti.
- (6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Izvozna nadomestila, kot to določa člen 32 Uredbe (ES) št. 318/2006, se v skladu s pogoji iz odstavka 2 tega člena dodelijo za proizvode in za zneske, določene v Prilogi k tej uredbi.

2. Da so proizvodi upravičeni do nadomestila na podlagi odstavka 1, morajo izpolnjevati ustrezne zahteve iz členov 3 in 4 Uredbe (ES) št. 951/2006.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 178, 1.7.2006, str. 24. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2031/2006 (UL L 414, 30.12.2006, str. 43).

PRILOGA

Izvozna nadomestila, ki se uporabljajo od 28. marca 2008 za sirupe in nekatere druge sladkorne proizvode, izvožene brez nadaljnje predelave

Oznaka proizvoda	Namembni kraj	Merska enota	Znesek nadomestila
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg suhe snovi	28,11
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg suhe snovi	28,11
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg suhe snovi	28,11
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811
1702 90 95 9100	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811
1702 90 95 9900	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811 ⁽¹⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg suhe snovi	28,11
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,2811

NB: Opredeljeni namembni kraji:

S00 — vse namembne države z izjemo:

- (a) tretjih držav: Albanije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Črne gore, Srbije (*), Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Lihtenštajna in Svetega sedeža (Vatikanske mestne države);
- (b) ozemelj držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ceute, Melille, občin Livigno in Campione d'Italia, otoka Heligoland, Grenlandije, Ferskih otokov in območij Republike Ciper, ki niso pod dejanskim nadzorom Republike Ciper;
- (c) Evropska ozemlja, za katere zunanje odnose je odgovorna država članica in niso sestavni del carinskega območja Skupnosti: Gibraltár.

(*) Vključno s Kosovom, pod pokroviteljstvom Združenih narodov na podlagi resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

⁽¹⁾ Osnovni znesek ne velja za proizvode, določene v točki 2 Priloge k Uredbi Komisije (EGS) št. 3513/92 (UL L 355, 5.12.1992, str. 12).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 280/2008**z dne 27. marca 2008****o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 900/2007**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

zaključil 27. marca 2008, je treba določiti najvišje izvozno nadomestilo za zadevni delni razpis.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka in točke (b) tretjega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1(1) Uredba Komisije (ES) št. 900/2007 z dne 27. julija 2007 o stalnem javnem razpisu za določitev nadomestil za izvoz belega sladkorja do konca tržnega leta 2007/2008⁽²⁾ določa odprte delnih javnih razpisov.

Za delni javni razpis, ki se je zaključil 27. marca 2008, je najvišje izvozno nadomestilo za proizvod iz člena 1(1) Uredbe (ES) št. 900/2007 33,106 EUR/100 kg.

(2) V skladu s členom 8(1) Uredbe (ES) št. 900/2007 in po pregledu ponudb, oddanih na delni javni razpis, ki se je

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 196, 28.7.2007, str. 26. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 148/2008 (UL L 46, 21.2.2008, str. 9).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 281/2008**z dne 27. marca 2008****o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 1060/2007**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

zaključil 26. marca 2008, je treba določiti najvišje izvozno nadomestilo za zadevni delni razpis.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka in točke (b) tretjega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

ob upoštevanju naslednjega:

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1060/2007 z dne 14. septembra 2007 o odprtju stalnega javnega razpisa za nadaljnjo prodajo sladkorja za izvoz iz zalog belgijske, češke, španske, irske, italijanske, madžarske, poljske, slovaške in švedske intervencijske agencije ⁽²⁾ določa odprtje delnih javnih razpisov.

Člen 1

Za delni javni razpis, ki se je zaključil 26. marca 2008, je najvišje izvozno nadomestilo za proizvod iz člena 1(1) Uredbe (ES) št. 1060/2007 423,48 EUR/t.

(2) V skladu s členom 4(1) Uredbe (ES) št. 1060/2007 in po pregledu ponudb, oddanih na delni javni razpis, ki se je

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1260/2007 (UL L 283, 27.10.2007, str. 1). Uredba (ES) št. 318/2006 bo 1. oktobra 2008 nadomeščena z Uredbo (ES) št. 1234/2007 (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁽²⁾ UL L 242, 15.9.2007, str. 8. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 148/2008 (UL L 46, 21.2.2008, str. 9).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 282/2008**z dne 27. marca 2008****o recikliranih polimernih materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili, in spremembi Uredbe (ES) št. 2023/2006****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1935/2004 z dne 27. oktobra 2004 o materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili in o razveljavitvi direktiv 80/590/EGS in 89/109/EGS ⁽¹⁾, in zlasti člena 5(1) Uredbe,

po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost hrane („Agencija“),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 94/62/ES z dne 20. decembra 1994 o embalaži in odpadni embalaži ⁽²⁾ spodbuja predelavo in sežiganje v sežigalnicah odpadkov z energetsko predelavo in recikliranje odpadne embalaže.
- (2) Uredba (ES) št. 1935/2004 določa splošna načela za odpravo razlik med zakonodajo držav članic glede materialov in izdelkov v stiku z živili ter v členu 5(1) določa sprejetje posebnih ukrepov za skupine materialov in izdelkov. Navedena uredba določa, da je treba dati prednost usklajevanju pravil o recikliranih materialih in izdelkih iz plastične mase.
- (3) Direktiva Komisije 2002/72/ES z dne 6. avgusta 2002 o polimernih materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili ⁽³⁾, določa pravila za polimerne materiale in izdelke, namenjene za stik z živili.

(4) Odpadna embalaža iz plastične mase lahko vsebuje ostanke iz prejšnje uporabe, onesnaževala zaradi napačne uporabe in onesnaževala iz neodobrenih snovi. Zato je treba določiti posebne zahteve za zagotovitev, da materiali in izdelki, proizvedeni iz reciklirane plastične mase in namenjeni za stik z živili, izpolnjujejo zahteve iz člena 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004.

(5) Uredba Komisije (ES) št. 2023/2006 z dne 22. decembra 2006 o dobri proizvodni praksi za materiale in izdelke, namenjene za stik z živili ⁽⁴⁾, določa pravila o dobri proizvodni praksi za skupine materialov in izdelkov, namenjenih za stik z živili, naštetih v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1935/2004, ter kombinacije teh materialov in izdelkov ali recikliranih materialov in izdelkov, uporabljenih v proizvodnji navedenih materialov in izdelkov.

(6) Polimerni odpadki se lahko mehansko obdelajo, pri čemer se proizvedejo reciklirani materiali in izdelki, ali se s kemično depolimerizacijo razgradijo v monomere in oligomere. Monomeri in oligomeri, pridobljeni s kemično depolimerizacijo, se ne smejo obdelati drugače kot monomeri, proizvedeni s kemično sintezo. Zato so vključeni na seznam odobrenih monomerov in aditivov iz Direktive 2002/72/ES ter morajo izpolnjevati specifikacije in merila čistosti, ki jih določa navedena direktiva in niso predmet te uredbe.

(7) Odrezki in ostanke iz proizvodnje polimernih materialov za stik z živili, ki niso bili v stiku z živili ali drugače onesnaženi in se v prostorih pretopijo v nove izdelke ali prodajo tretji stranki kot del sistema nadzora kakovosti v skladu s pravili za dobro proizvodno prakso iz Uredbe (ES) št. 2023/2006, se obravnavajo kot primerni za stik z živili in se ne smejo vključiti v področje uporabe te uredbe. Vse druge odrezke in ostanke iz proizvodnje polimernih materialov za stik z živili je treba vključiti v področje uporabe te uredbe.

⁽¹⁾ UL L 338, 13.11.2004, str. 4.

⁽²⁾ UL L 365, 31.12.1994, str. 10. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2005/20/ES (UL L 70, 16.3.2005, str. 17).

⁽³⁾ UL L 220, 15.8.2002, str. 18. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2007/19/ES (UL L 91, 31.3.2007, str. 17).

⁽⁴⁾ UL L 384, 29.12.2006, str. 75.

- (8) Reciklirani polimeri, ki se uporabljajo za polimerno funkcionalno pregrado, kakor je opredeljeno v Direktivi 2002/72/ES, se ne smejo vključiti v postopek odobritve iz te uredbe. Pravila iz Direktive 2002/72/ES glede snovi, ki se uporabljajo za polimerno funkcionalno pregrado, se obravnavajo kot zadostna za zagotovitev varnosti tudi recikliranih polimerov, ki se uporabljajo za funkcionalno pregrado.
- (9) Direktiva 2002/72/ES določa seznam snovi, odobrenih za uporabo v proizvodnji polimernih materialov ali izdelkov za stik z živili. Za te snovi je bila izvedena ocena varnosti in za njihovo varno uporabo so se določile mejne vrednosti migracije. Za zagotovitev enake ravni varnosti recikliranih polimernih materialov in izdelkov se lahko recikliranemu polimeru dodajo le dovoljeni monomeri in aditivi, reciklirani polimerni materiali za stik z živili pa morajo prav tako upoštevati zadevne mejne vrednosti migracije.
- (10) Direktiva 2002/72/ES določa izjavo o skladnosti in vodenje evidence za zagotovitev, da se pomembne informacije o varni uporabi polimernih materialov posredujejo nosilcem dejavnosti in pristojnim organom. Ta splošna pravila veljajo tudi za reciklirane polimere, zato se morajo uporabljati tudi za reciklirane polimerne materiale in izdelke za stik z živili.
- (11) Varnost recikliranih polimernih materialov in izdelkov se lahko zagotovi le z ustrezno kombinacijo vnešene surovine, učinkovitostjo sortiranja in učinkovitostjo postopka za zmanjšanje onesnaženosti skupaj z opredeljeno uporabo recikliranih polimerov. Odvisni so od vrste polimernega materiala in uporabljenega postopka recikliranja. Te vidike je mogoče oceniti le skupaj v posameznih ocenah postopkov recikliranja, ki jim sledijo posamezne odobritve.
- (12) Varnost recikliranih polimerov se lahko zagotovi le, če postopek recikliranja omogoča ponovljivo kakovost recikliranih polimerov. To se lahko nadzira ob uporabi učinkovitega sistema zagotavljanja kakovosti. Zato se lahko v promet dajo le reciklirani polimeri, pridobljeni s postopkom recikliranja, ki se upravlja v okviru učinkovitega sistema zagotavljanja kakovosti.
- (13) Direktiva 2002/72/ES določa seznam monomerov in izhodnih snovi, ki se lahko uporabljajo, ob izključitvi vseh ostalih (pozitiven seznam), pri proizvodnji polimernih materialov ali izdelkov za stik z živili, zato se lahko le materiali in izdelki, ki izpolnjujejo določbe iz Direktive 2002/72/ES, uporabljajo za vnos pri postopku recikliranja. To je mogoče doseči s sortiranjem polimernih izdelkov pred recikliranjem. Za nekatere materiale, kot so poliolefini, je zaradi njihovih fizikalno-kemičnih lastnosti morda potrebna 100-odstotna učinkovitost sortiranja, da se zagotovi usklajenost recikliranih polimerov z zahtevami iz člena 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004. Ta učinkovitost sortiranja se lahko doseže v zaprtih in nadzorovanih verigah izdelkov. Pri drugih materialih, na primer polietilen tereftalatu (PET), se lahko varnost recikliranih polimerov zagotovi z manjšo učinkovitostjo sortiranja glede na njihovo prejšnjo uporabo v materialih za stik z živili, kar je realno uresničljivo s sistemom ločenega zbiranja odpadkov. Učinkovitost sortiranja, ki je potrebna za posamezen material, je treba določiti za vsak primer posebej.
- (14) Polimerni odpadki so lahko onesnaženi s snovmi iz prejšnje uporabe ali nenamerne napačne uporabe polimernih materialov ali s snovmi iz polimernih materialov, ki niso namenjeni za stik z živili. Ker ni mogoče poznati vseh mogočih vrst onesnaženosti in ker različne vrste polimernih materialov različno zadržujejo in sproščajo onesnaževala, ni mogoče določiti značilnosti končnega izdelka, ki veljajo za vse vrste recikliranih polimerov. Zato je za nadzor nad varnostjo končnega izdelka potrebna kombinacija značilnosti vnosa skupaj z ustreznim postopkom za odpravo morebitne onesnaženosti.
- (15) Pri mehanski obdelavi, pri kateri se polimerni odpadki zmeljejo v majhne kose in prečistijo, je treba posebno pozornost nameniti odstranjevanju teh onesnaževal. Postopek recikliranja mora pokazati, da lahko učinkovito zmanjša možno onesnaženje na raven, ki ne ogroža zdravja ljudi. Onesnaževala lahko migrirajo le na ravneh, ki so primerljive z ravnmi ali znatno nižje od ravnih, prikazanih v izzivnih preskusih zadevnega postopka recikliranja ali v drugih ustreznih analitičnih preskusih, ter morajo izpolnjevati zahteve iz člena 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004. Z oceno varnosti je treba preveriti, ali postopek recikliranja izpolnjuje te pogoje. Pri materialih in izdelkih, ki jih ni mogoče ponovno napolniti, na primer zaboji in palete, ki se uporabljajo v zaprtih in nadzorovanih verigah izdelkov, v katerih se nadzirajo vse stopnje proizvodnje, distribucije in uporabe, je lahko dovolj dokazati, da je onesnaženje mogoče izključiti, če se uporabljajo le v stiku s suhimi živili, kot sta sadje in zelenjava.
- (16) Nekatere vrste polimernih materialov in izdelkov, proizvedenih iz recikliranih polimerov, so lahko primerne le za stik z določenimi vrstami živil pod določenimi pogoji. Te materiale in izdelke ter ustrezne pogoje glede stika je treba opredeliti z oceno varnosti.

- (17) Razlike med nacionalnimi zakoni in drugimi predpisi glede ocene varnosti in odobritve postopkov recikliranja, ki se uporabljajo pri proizvodnji materialov in izdelkov, namenjenih za stik z živili, lahko ovirajo prosti pretok teh materialov in izdelkov ter tako ustvarjajo pogoje za neenako in nelojalno konkurenco. Zato je treba postopek odobritve določiti na ravni Skupnosti na podlagi postopka odobritve iz členov 9 do 12 Uredbe (ES) št. 1935/2004.
- (18) Postopek odobritve iz členov 9 do 12 Uredbe (ES) št. 1935/2004 je namenjen za odobritev snovi. V tej uredbi je treba uvesti spremembe tega postopka, da se postopek odobritve prilagodi odobritvi postopkov recikliranja. Te spremembe so posebna postopkovna pravila, kakor je navedeno v členu 5(1)(n) Uredbe (ES) št. 1935/2004.
- (19) Evropska agencija za varnost hrane („Agencija“) mora izvesti oceno varnosti postopka recikliranja. Da se vlagatelja obvesti o podatkih, ki jih mora predložiti za oceno varnosti, mora Agencija objaviti podrobna navodila glede priprave in vložitve vloge.
- (20) Oceni varnosti postopka recikliranja mora slediti odločitev o obvladovanju tveganja v zvezi s tem, ali naj se ta postopek recikliranja odobri. Navedeno odločitev je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom iz člena 23(2) Uredbe (ES) št. 1935/2004, tako da se zagotovi tesno sodelovanje med Komisijo in državami članicami.
- (21) Postopek recikliranja je glede na uporabljeno tehnologijo in parametre postopka značilen za posamezno podjetje. Zato je treba te posebne postopke odobriti. Postopek odobritve iz členov 9 do 12 Uredbe (ES) št. 1935/2004 je treba v skladu s tem prilagoditi.
- (22) Omogočiti je treba uporabo postopka v različnih proizvodnih obratih, dokler se upoštevajo tehnologija in parametri postopka, kakor so opisani v logi in odobritvi.
- (23) O odobrenih postopkih recikliranja je treba obvestiti javnost. V ta namen je treba ustanoviti register Skupnosti, kakor navaja člen 5(1)(m) Uredbe (ES) št. 1935/2004, o postopkih recikliranja, odobrenih v okviru te uredbe, vključno z opisom področja uporabe polimerov, recikliranih po odobrenem postopku.
- (24) Države članice morajo v obratih za recikliranje in obratih za predelavo izvajati inšpekcijske preglede ter jih nadzirati. Uredba (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o izvajanju uradnega nadzora, da se zagotovi preverjanje skladnosti z zakonodajo o krmi in živilih ter s pravili o zdravstvenem varstvu živali in zaščiti živali ⁽¹⁾, prav tako vključuje uradni nadzor nad materiali za stik z živili. Najučinkovitejši način nadzora nad tem, ali se postopek recikliranja uporablja, kakor je določeno v odobritvi, in ali se izvaja učinkovit sistem zagotavljanja kakovosti, je revizija obrata za recikliranje, ki jo izvajajo pristojni organi. Zato mora uradni nadzor, ki se izvaja za zagotavljanje skladnosti s to uredbo, vključevati revizije, kakor določa člen 10 Uredbe (ES) št. 882/2004. Revizije je treba izvajati stroškovno čim bolj učinkovito, da je upravno in gospodarsko breme pristojnih organov ter malih in srednje velikih podjetij čim manjše.
- (25) Za zagotovitev učinkovitega nadzora je treba države članice in Komisijo obvestiti o obratih za recikliranje ali proizvodnih obratih, v katerih se uporablja odobreni postopek recikliranja.
- (26) Industriji je treba omogočiti označevanje, da embalaža vsebuje reciklirane polimere. Vendar se potrošnikov z označevanjem glede reciklirane vsebine ne sme zavajati. Standard EN ISO 14021 določa pravila za označevanje recikliranih polimerov glede na vsebnost recikliranih polimerov. Za zagotovitev ustreznih informacij potrošniku pri označevanju recikliranih polimerov je treba upoštevati pregledna pravila, kot so tista iz standarda EN ISO 14021, ali enakovredna pravila.

⁽¹⁾ UL L 165, 30.4.2004, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 180/2008 (UL L 56, 29.2.2008, str. 4).

- (27) Člen 16 Uredbe (ES) št. 1935/2004 zahteva izjavo o skladnosti materialov in izdelkov. Predelovalec recikliranih polimernih materialov in izdelkov mora izjaviti, da uporablja le reciklirane polimere iz odobrenega postopka in da je končni izdelek v skladu z določbami Skupnosti in nacionalnimi določbami, ki zanj veljajo, zlasti z Uredbo (ES) št. 1935/2004 in Direktivo 2002/72/ES. Izvajalec postopka recikliranja mora predelovalcu predložiti informacije, da so reciklirani polimeri pridobljeni z odobrenim postopkom, in opredeliti njihovo področje uporabe. Zato je treba končnim recikliranim polimernim materialom in izdelkom ter recikliranim polimerom priložiti izjavo o skladnosti. Splošne informacije, ki jih je treba vključiti v izjavo, so že določene v Direktivi 2002/72/ES. Zato je treba v tej uredbi opredeliti le dodatne informacije v zvezi z vsebnostjo recikliranih polimerov v recikliranih polimernih materialih in izdelkih.
- (28) Ker so reciklirani materiali in izdelki v državah članicah že na trgu, je treba zagotoviti, da je potek prehoda k postopku odobritve Skupnosti nemoten in da ne povzroča motenj na obstoječem trgu z recikliranimi polimernimi materiali in izdelki. Vlagateljem je treba omogočiti dovolj časa, da dajo Agenciji na voljo podatke, potrebne za oceno varnosti recikliranih polimerov, ki se uporabljajo v teh izdelkih. Zato je treba določiti časovno obdobje („začetno obdobje odobritev“), v katerem morajo vlagatelji Agenciji predložiti informacije o obstoječih postopkih recikliranja. Med prvo stopnjo postopka odobritve se lahko vložijo tudi vloge za odobritev novih postopkov recikliranja. Agencija mora nemudoma oceniti vse vloge za obstoječe in nove postopke recikliranja, za katere so bile med prvo stopnjo postopka odobritve predložene zadostne informacije.
- (29) Določiti je treba posebne zahteve glede sistema zagotavljanja kakovosti, ki se uporablja pri postopkih recikliranja. Ker je zagotavljanje kakovosti del dobre proizvodne prakse, ki jo zajema Uredba (ES) št. 2023/2006, je treba posebne zahteve glede sistema zagotavljanja kakovosti vključiti v Prilogo k navedeni uredbi.
- (30) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Vsebina in področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja za polimerne materiale in izdelke ter njihove dele, namenjene za stik z živili, kakor je navedeno v

členu 1 Direktive 2002/72/ES, ki vsebujejo reciklirane polimere (v nadaljevanju „reciklirani polimerni materiali in izdelki“).

2. Ta uredba se ne uporablja za naslednje reciklirane polimerne materiale in izdelke, če so bili izdelani v skladu z dobro proizvodno prakso, kakor je določeno v Uredbi (ES) št. 2023/2006:

- (a) reciklirane polimerne materiale in izdelke iz monomerov in izhodnih snovi, dobljenih s kemično depolimerizacijo polimernih materialov in izdelkov;
- (b) reciklirane polimerne materiale in izdelke iz neuporabljenih odrezkov pri proizvodnji plastike in/ali ostankov pri postopku v skladu z Direktivo 2002/72/ES, ki se reciklirajo v proizvodnem obratu ali se uporabijo v drugem obratu;
- (c) reciklirane polimerne materiale in izdelke, v katerih se reciklirani polimeri uporabljajo za polimerno funkcionalno pregrado, kakor je določeno v Direktivi 2002/72/ES.

3. Za polimerne materiale in izdelke, ki spadajo na področje uporabe te uredbe, se še naprej uporablja Direktiva 2002/72/ES.

Člen 2

Opredelitve

1. V tej uredbi se uporabljajo opredelitve iz Uredbe (ES) št. 1935/2004 in Direktive 2002/72/ES.
2. Uporabljajo se tudi naslednje opredelitve:
 - (a) „postopek recikliranja“ pomeni postopek, pri katerem se polimerni odpadki reciklirajo v skladu z opredelitvijo recikliranja iz člena 3(7) Direktive 94/62/ES o embalaži in odpadni embalaži; v tej uredbi je ta izraz omejen na postopke, pri katerih se izdelujejo reciklirani polimeri;
 - (b) „vneseni polimeri“ pomeni zbrane in sortirane odrabljene polimerne materiale in izdelke, ki se uporabijo kot vnos v postopku recikliranja;

- (c) „zaprte in nadzorovane verige izdelkov“ pomenijo proizvodne in distribucijske cikle, v katerih izdelki krožijo ob nadzorovanih sistemih ponovne uporabe in distribucije ter v katerih reciklirani material izhaja le iz teh enot verige, tako da je nenameren vnos zunanje materiala najmanjši, kot je tehnično izvedljivo;
- (d) „izzivni preskus“ pomeni prikaz učinkovitosti postopka recikliranja pri odpravljanju kemične onesnaženosti v polimernih materialih ali izdelkih;
- (e) „predelovalec“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki je pristojna za zagotovitev, da podjetje pod njenim nadzorom izpolnjuje zahteve te uredbe glede recikliranih polimernih materialov in izdelkov;
- (f) „izvajalec postopka recikliranja“ pomeni fizično ali pravno osebo, ki je pristojna za zagotovitev, da podjetje pod njenim nadzorom izpolnjuje zahteve te uredbe glede postopka recikliranja.
- (b) vneseni polimeri morajo izhajati iz polimernih materialov in izdelkov, ki so bili proizvedeni v skladu z zakonodajo Skupnosti o polimernih materialih in izdelkih za stik z živili, zlasti z Direktivo Sveta 78/142/EGS ⁽¹⁾ z dne 30. januarja 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o materialih in izdelkih, ki vsebujejo monomere vinilklorida in so namenjeni za stik z živili, ter Direktivo 2002/72/ES;
- (c) (i) vneseni polimeri morajo izhajati iz zaprte in nadzorovane verige izdelkov, kar zagotavlja, da se uporabljajo le materiali in izdelki, namenjeni za stik z živili, in se lahko izključi vsaka onesnaženost; ali
- (ii) je treba z izzivnim preskusom ali drugim ustreznim znanstvenim spoznanjem dokazati, da se lahko s postopkom vsaka onesnaženost vnesenih polimerov zmanjša toliko, da ne ogroža zdravja ljudi;
- (d) kakovost recikliranih polimerov mora biti opredeljena in nadzorovana v skladu z vnaprej določenimi merili, ki zagotavljajo skladnost končnih recikliranih polimernih materialov in izdelkov s členom 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004;

Člen 3

Zahteve glede recikliranih polimernih materialov in izdelkov

1. Reciklirani polimerni materiali in izdelki se dajo v promet le, če vsebujejo reciklirane polimere, pridobljene s postopkom recikliranja, ki je odobren v skladu s to uredbo.

2. Odobreni postopek recikliranja iz odstavka 1 tega člena se upravlja z ustreznim sistemom zagotavljanja kakovosti, ki zagotavlja, da reciklirani polimeri izpolnjujejo zahteve iz odobritve.

Navedeni sistem zagotavljanja kakovosti je v skladu s podrobnimi pravili iz Priloge k Uredbi (ES) št. 2023/2006.

Člen 4

Pogoji za odobritev postopkov recikliranja

Preden se odobri, mora postopek recikliranja izpolnjevati naslednje pogoje:

- (a) kakovost vnesenih polimerov mora biti opredeljena in nadzorovana v skladu z vnaprej določenimi merili, ki zagotavljajo skladnost končnih recikliranih polimernih materialov in izdelkov s členom 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004;

- (e) določiti je treba pogoje uporabe recikliranih polimerov, s katerimi se lahko zagotovi skladnost recikliranih polimernih materialov in izdelkov s členom 3 Uredbe (ES) št. 1935/2004.

Člen 5

Vloga za odobritev postopkov recikliranja in mnenje Agencije

1. Postopek odobritve iz členov 9 do 10 Uredbe (ES) št. 1935/2004 se uporablja *mutatis mutandis* za odobritev postopkov recikliranja, ob upoštevanju posebnih določb iz odstavkov 2 do 4 tega člena.

2. Tehnična dokumentacija vsebuje informacije, opredeljene v navodilih za oceno varnosti postopka recikliranja, ki jih Agencija objavi najpozneje šest mesecev po datumu objave te uredbe.

3. Agencija v šestih mesecih po prejemu veljavne vloge predloži mnenje o tem, ali postopek recikliranja izpolnjuje pogoje iz člena 4.

⁽¹⁾ UL L 44, 15.2.1978, str. 15.

4. Če mnenje Agencije podpira odobritev ocenjenega postopka recikliranja, potem vsebuje naslednje podatke:

- (a) kratek opis postopka recikliranja;
- (b) po potrebi kakršna koli priporočila glede pogojev ali omejitev v zvezi z vnesenimi polimeri;
- (c) po potrebi kakršna koli priporočila glede pogojev ali omejitev v zvezi s postopkom recikliranja;
- (d) po potrebi kakršna koli merila za opredelitev recikliranih polimerov;
- (e) po potrebi kakršna koli priporočila glede pogojev na področju uporabe recikliranih polimerov;
- (f) po potrebi kakršna koli priporočila glede spremljanja skladnosti postopka recikliranja s pogoji odobritve.

Člen 6

Odobritev postopkov recikliranja

1. Komisija sprejme odločbo, naslovljeno na vlagatelja, o podelitvi ali zavrnitvi odobritve postopka recikliranja.

Uporablja se člen 11(3) Uredbe (ES) št. 1935/2004.

2. Odločba upošteva mnenje Agencije, ustrezne določbe zakonodaje Skupnosti in druge zakonite dejavnike, ki so pomembni za obravnavano zadevo.

Če se odločba ne ujema z mnenjem Agencije, Komisija pojasni razloge za odstopanje.

3. Odločba, ki podeljuje odobritev, vsebuje naslednje informacije:

- (a) ime postopka recikliranja;
- (b) ime in naslov imetnika(-ov) odobritve;
- (c) kratek opis postopka recikliranja;
- (d) kakršne koli pogoje ali omejitve v zvezi z vnesenimi polimeri;

(e) kakršne koli pogoje ali omejitve v zvezi s postopkom recikliranja;

(f) kakršno koli opredelitev recikliranih polimerov;

(g) kakršne koli pogoje na področju uporabe recikliranih polimerov, proizvedenih s postopkom recikliranja;

(h) kakršne koli zahteve glede spremljanja skladnosti postopka recikliranja s pogoji odobritve;

(i) datum, ko začne odobritev veljati.

4. Odločba, ki podeljuje ali zavrača odobritev, se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

5. *Odobritev*, ki se podeli imetniku odobritve, velja po vsej Skupnosti.

Odobreni postopek recikliranja se vpiše v register iz člena 9(1).

Člen 7

Obveznosti, ki izhajajo iz odobritve

1. Po odobritvi postopka recikliranja v skladu s to uredbo imetnik odobritve ali kateri koli drug nosilec dejavnosti, ki na podlagi odobritve uporablja odobreni postopek recikliranja, upošteva vse pogoje ali omejitve, priložene zadevni odobritvi.

Vsak predelovalec, ki uporablja reciklirane polimere, pridobljene z odobrenim postopkom recikliranja, ali vsak nosilec dejavnosti, ki uporablja materiale ali izdelke, ki vsebujejo reciklirane polimere, pridobljene z odobrenim postopkom recikliranja, upošteva vse pogoje ali omejitve, priložene zadevni odobritvi.

2. Imetnik odobritve ali kateri koli drug nosilec dejavnosti, ki licenčno uporablja odobreni postopek recikliranja, nemudoma sporoči Komisiji kakršne koli nove znanstvene ali tehnične informacije, ki lahko vplivajo na oceno varnosti postopka recikliranja v zvezi z zdravjem ljudi.

V tem primeru Agencija po potrebi pregleda oceno.

3. Podelitev odobritve ne vpliva na splošno civilno in kazensko odgovornost katerega koli nosilca dejavnosti v zvezi z odobrenim postopkom recikliranja, materiali ali izdelki, ki vsebujejo reciklirane polimere, pridobljene z odobrenim postopkom recikliranja, ter živila, ki so v stiku s temi materiali ali izdelki.

Člen 8

Sprememba, začasna prekinitvev in preklic odobritve postopka recikliranja

1. Imetnik odobritve lahko v skladu s postopkom iz člena 5(1) zaprosi za spremembo obstoječe odobritve.

2. Vlogi iz odstavka 1 so priloženi:

(a) sklic na prvotno vlogo;

(b) tehnična dokumentacija, ki vsebuje nove informacije v skladu z navodili iz člena 5(2);

(c) nov popoln povzetek tehnične dokumentacije v standardizirani obliki.

3. Agencija na lastno pobudo ali na predlog države članice ali Komisije oceni, ali je mnenje ali odobritev še vedno v skladu s to uredbo, po potrebi na podlagi postopka iz člena 5.

4. Komisija nemudoma preuči mnenje Agencije in po potrebi pripravi osnutek odločbe, ki se bo sprejela.

5. V osnutku odločbe, ki spreminja odobritev, so opredeljene vse potrebne spremembe pogojev uporabe in morebitne spremembe omejitev, ki so priložene navedeni odobritvi.

6. Po potrebi se odobritev spremeni, začasno prekine ali preklic v skladu s postopkom iz člena 6.

Člen 9

Register Skupnosti

1. Komisija ustanovi in vzdržuje register Skupnosti odobrenih postopkov recikliranja.

2. Register se da na voljo javnosti.

3. Vsak vnos v register vsebuje informacije iz člena 6(3).

Člen 10

Uradni nadzor

1. Uradni nadzor nad obratom za recikliranje in predelovalcem se izvaja v skladu s pravili iz Uredbe (ES) št. 882/2004 in kot nadzorna tehnika vključuje zlasti revizije, kakor to določa člen 10 Uredbe (ES) št. 882/2004.

2. Z uradnim nadzorom se preverja, ali je postopek recikliranja v skladu z odobrenim postopkom in ali se izvaja učinkovit sistem zagotavljanja kakovosti v skladu z Uredbo (ES) št. 2023/2006.

3. Imetnik odobritve obvesti pristojni organ v državi članici o obratu za recikliranje ali proizvodnem obratu, v katerem se uporablja odobreni postopek recikliranja. Države članice posredujejo navedeno informacijo Komisiji.

Komisijo se obvesti o proizvodnih obratih ali obratih za recikliranje v tretjih državah.

Komisija da na voljo in posodablja register obratov za recikliranje v Skupnosti in tretjih državah.

Člen 11

Označevanje recikliranih polimernih materialov in izdelkov

Prostovoljno označevanje reciklirane vsebine v recikliranih polimernih materialih in izdelkih je v skladu s pravili iz standarda ISO 14021:1999 ali enakovrednimi pravili.

Člen 12

Izjava o skladnosti in vodenje evidence

1. Poleg zahtev iz člena 9 Direktive 2002/72/ES izjava o skladnosti recikliranih polimernih materialov in izdelkov vsebuje informacije iz dela A Priloge I k tej uredbi.

2. Poleg zahtev iz člena 9 Direktive 2002/72/ES izjava o skladnosti recikliranih polimerov vsebuje informacije iz dela B Priloge I k tej uredbi.

Člen 13

Prehodni ukrepi za odobritev postopkov recikliranja

1. Za začetno obdobje odobritev recikliranja se uporablja postopek iz členov 5, 6 in 7 v skladu z odstavki 2 do 6 tega člena.
2. V 18 mesecih po objavi navodil Agencije za oceno varnosti postopka recikliranja, kakor določa člen 5(2), nosilci dejavnosti, ki zaprosijo za odobritev, vložijo vlogo v skladu s členom 5.
3. Komisija da javnosti na voljo register postopkov recikliranja, za katere je bila vložena veljavna vloga v skladu z odstavkom 2.
4. Agencija izda mnenje o vsakem postopku recikliranja, za katerega je bila vložena veljavna vloga v obdobju iz odstavka 2 tega člena. Šestmesečni rok za izdajo mnenja, kakor je naveden v členu 5(3), se ne uporablja.
5. Vloge, za katere Agencija ni mogla izdati mnenja, ker vlagatelj ni upošteval rokov za predložitev dodatnih informacij v skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1935/2004, se izključijo iz obravnave na prvi stopnji odobritve.
6. V šestih mesecih po prejemu vseh mnenj iz odstavka 4 Komisija Stalnemu odboru za prehranjevalno verigo in zdravje živali predloži osnutke odločb, ki podeljujejo ali zavračajo odobritev postopkov recikliranja iz odstavka 1, da o njih izrazi mnenje.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo
Androulla VASSILIOU
Članica Komisije

Člen 14

Prehodni ukrepi za trgovanje z recikliranimi polimeri in njihovo uporabo

1. Trgovanje z recikliranimi polimeri in uporaba recikliranih polimerov, pridobljenih s postopkom recikliranja, ki se na datum začetka veljavnosti te uredbe že izvaja in za katerega je bila zavrnjena odobritev ali za katerega ni bila vložena veljavna vloga v skladu s členom 13, sta dovoljena še šest mesecev od datuma sprejetja odločb iz člena 13(6).
2. Trgovanje z recikliranimi polimernimi materiali in izdelki, ki vsebujejo reciklirane polimere, in uporaba recikliranih polimernih materialov in izdelkov, ki vsebujejo reciklirane polimere, pridobljene s postopkom recikliranja, ki se na datum začetka veljavnosti te uredbe že izvaja in za katerega je bila zavrnjena odobritev ali za katerega ni bila vložena veljavna vloga v skladu s členom 13, sta dovoljena do izčrpanja zalog.

Člen 15

Sprememba Uredbe (ES) št. 2023/2006

Priloga k Uredbi (ES) št. 2023/2006 se spremeni v skladu s Prilogo II k tej uredbi.

Člen 16

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Vendar se členi 3, 9, 10 in 12 uporabljajo od datuma sprejetja odločb iz člena 13(6). Do navedenega datuma se v državah članicah še naprej uporabljajo veljavni nacionalni predpisi v zvezi z recikliranimi polimernimi materiali in izdelki ter recikliranimi polimeri.

PRILOGA I

DEL A

Dodatne informacije v izjavi o skladnosti recikliranih polimernih materialov in izdelkov

Pisna izjava iz člena 12(1) vključuje naslednje dodatne informacije:

izjavo, da so se uporabljali le reciklirani polimeri, pridobljeni z odobrenim postopkom recikliranja, vključno s številko registra ES odobrenega postopka recikliranja.

DEL B

Dodatne informacije v izjavi o skladnosti recikliranih polimerov

Pisna izjava iz člena 12(2) vključuje naslednje dodatne informacije:

1. izjavo, da je bil postopek recikliranja odobren, vključno s številko registra ES odobrenega postopka recikliranja;
2. izjavo, da vneseni polimeri, postopek recikliranja in reciklirani polimeri izpolnjujejo specifikacije, za katere je bila podeljena odobritev;
3. izjavo, da se izvaja sistem zagotavljanja kakovosti v skladu z oddelkom B Priloge k Uredbi (ES) št. 2023/2006.

PRILOGA II

Priloga k Uredbi (ES) št. 2023/2006 se spremeni:

1. Za naslovom se vstavi naslednji naslov oddelka:

„A. Tiskarske barve“

2. Doda se naslednji oddelek:

„B. Sistem zagotavljanja kakovosti postopkov recikliranja plastike, ki jih zajema Uredba (ES) št. 282/2008 o recikliranih polimernih materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili, in spremembi Uredbe Komisije (ES) št. 2023/2006

1. Sistem zagotavljanja kakovosti, ki ga izvaja izvajalec postopka recikliranja, mora ustrezno potrjevati zmožnost postopka recikliranja za zagotovitev, da reciklirani polimeri izpolnjujejo zahteve iz odobritve.
2. Vsi elementi, zahteve in določbe, ki jih sprejme izvajalec postopka recikliranja za svoj sistem zagotavljanja kakovosti, morajo biti sistematično in urejeno dokumentirani v obliki zapisanih izjav in postopkov o pravilih.

Dokumentacija sistema kakovosti mora omogočati enotno razumevanje pravil in postopkov glede kakovosti, kot so programi, načrti, priročniki, evidence in ukrepi kakovosti, ki se sprejmejo za zagotavljanje sledljivosti.

Vključevati mora zlasti:

- (a) priročnik pravil glede kakovosti, ki vsebuje jasno opredelitev ciljev izvajalca postopka recikliranja glede kakovosti, organizacijo poslovanja in zlasti organizacijske strukture, pristojnosti vodstvenega osebja in njihova organizacijska pooblastila v zvezi s proizvodnjo recikliranih polimerov;
 - (b) načrte za nadzor kakovosti, vključno s tistimi v zvezi z vnesenimi polimeri in opredelitvijo recikliranih polimerov, ustreznost dobaviteljev, postopke sortiranja, pranja, globinskega čiščenja, ogrevanja ali kateri koli drug del postopka, ki je pomemben za kakovost recikliranih polimerov, vključno z izborom točk, ki so ključne za nadzor kakovosti recikliranih polimerov;
 - (c) postopke upravljanja in operativne postopke, ki se izvajajo pri spremljanju in nadzoru celotnega postopka recikliranja, vključno z inšpekcijskim pregledom in tehnikami zagotavljanja kakovosti na vseh stopnjah proizvodnje, zlasti vzpostavitev kritičnih omejitev na točkah, ki so ključne za kakovost recikliranih polimerov;
 - (d) metode spremljanja učinkovitosti delovanja sistema kakovosti in zlasti njegove sposobnosti, da zagotovi zeleno kakovost recikliranih polimerov, vključno z nadzorom nad izdelki, ki ne izpolnjujejo zahtev;
 - (e) preskuse in analitske protokole ali katera koli druga znanstvena spoznanja, ki se bodo uporabljala pred proizvodnjo recikliranih polimerov, med njo in po njej, njihovo pogostost ter uporabljeno opremo za preskuse; omogočena mora biti ustrezna sledljivost kalibracije opreme za preskuse;
 - (f) sprejete dokumente za evidentiranje.“
-

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 283/2008

z dne 27. marca 2008

o nadomestitvi Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 673/2005 o vzpostavitvi dodatnih carin za uvoz nekaterih izdelkov s poreklom iz Združenih držav Amerike

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 673/2005 z dne 25. aprila 2005 o vzpostavitvi dodatnih carin za uvoz nekaterih izdelkov s poreklom iz Združenih držav Amerike⁽¹⁾ in zlasti člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ker Združene države Amerike niso uskladile Zakona o trajnem dampingu in izravnavi s subvencijami („Continued Dumping and Subsidy Offset Act – CDSOA“) s svojimi obveznostmi iz sporazumov STO, je bila z Uredbo (ES) št. 673/2005 s 1. majem 2005 uvedena dodatna carina *ad valorem* v višini 15 % za uvoz nekaterih izdelkov s poreklom iz Združenih držav Amerike. V skladu s pooblastilom STO za začasni preključ uporabe koncesij za Združene države Komisija vsako leto prilagodi stopnjo začasnega preklica obsegu razveljavitev ali omejitev, ki jih CDSOA povzroči Skupnosti v navedenem času.
- (2) Plačila CDSOA za zadnje leto, za katero so podatki na voljo, se nanašajo na razdelitev protidampinskih in izravnalnih dajatev, pobranih v proračunskem letu 2007 (od 1. oktobra 2006 do 30. septembra 2007). Na podlagi podatkov, ki jih je objavila Carinska in mejna zaščita Združenih držav, je obseg razveljavitev ali omejitev, povzročenih Skupnosti, preračunan na 33,38 milijona USD.

- (3) Ker se je raven razveljavitve ali omejitve in posledično začasnega preklica znižala, je treba s seznama iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 673/2005 odstraniti zadnjih 30 izdelkov s seznama iz Priloge I k navedeni uredbi.
- (4) Učinek dodatne uvozne dajatve *ad valorem* v višini 15 % za uvoz izdelkov iz spremenjene Priloge I iz Združenih držav predstavlja vrednost trgovine v času enega leta, ki ne preseže 33,38 milijona USD.
- (5) Da ne bi prišlo do zamud pri carinjenju blaga, ki je bilo umaknjeno iz področja uporabe 15 % *ad valorem* dodatne uvozne dajatve, mora ta uredba začeti veljati na dan objave.
- (6) Ukrepi, predvideni v tej uredbi, so v skladu z mnenjem Odbora za povračilne ukrepe v trgovini –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 673/2005 se nadomesti s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. maja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo
Peter MANDELSON
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 110, 30.4.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 409/2007 (UL L 100, 17.4.2007, str. 16).

PRILOGA

„PRILOGA I

Izdelki, za katere se uvedejo dodatne dajatve, so označeni z osemestnimi oznakami KN. Opis izdelkov, uvrščenih pod te oznake, je na voljo v Prilogi I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi ⁽¹⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 493/2005 ⁽²⁾.

0710 40 00	6204 63 11
4803 00 31	6204 63 18
4818 30 00	6204 63 90
4818 50 00	6204 69 18
4820 10 50	6204 69 90
4820 10 90	6301 30 10
4820 30 00	6301 30 90
4820 50 00	6301 40 10
4820 90 00	6301 40 90
6103 43 00	8467 21 99
6104 63 00	8705 10 00
6203 43 11	9003 19 30
6203 43 19	9009 11 00
6203 43 90	9009 12 00

⁽¹⁾ UL L 256, 7.9.1987, str. 1.
⁽²⁾ UL L 82, 31.3.2005, str. 1.“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 284/2008**z dne 27. marca 2008****o vpisu nekaterih imen v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Lingot du Nord (ZGO), Cipolla Rossa di Tropea Calabria (ZGO), Marrone di Roccadaspide (ZGO))**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

dveh imen „Cipolla Rossa di Tropea Calabria“ in „Marrone di Roccadaspide“.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

(2) Ker Komisija ni prejela nobenega ugovora v skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 510/2006, je treba navedena imena registrirati –

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽¹⁾ ter zlasti prvega pododstavka člena 7(4) Uredbe,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

ob upoštevanju naslednjega:

Imena iz Priloge k tej uredbi se registrirajo.

(1) V skladu s prvim pododstavkom člena 6(2) in členom 17(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 sta bili v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾ objavljeni francoska vloga za registracijo imena „Lingot du Nord“ in italijanska vloga za registracijo**Člen 2**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

⁽²⁾ UL C 151, 5.7.2007, str. 21 (Lingot du Nord), UL C 160, 13.7.2007, str. 15 (Cipolla Rossa di Tropea Calabria), UL C 160, 13.7.2007, str. 19 (Marrone di Roccadaspide).

PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, navedeni v Prilogi I k Pogodbi:

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

FRANCIJA

Lingot du Nord (ZGO)

ITALIJA

Cipolla Rossa di Tropea Calabria (ZGO)

Marrone di Roccadaspide (ZGO)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 285/2008**z dne 27. marca 2008****o določitvi stopenj nadomestil za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti člena 33(2)(a) in (4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 32(1) in (2) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se razlike med cenami v mednarodni trgovini za proizvode, naštete v členu 1(1)(b), (c), (d) in (g) navedene uredbe, in cenami v Skupnosti lahko pokrijejo z izvoznim nadomestilom, kadar se ti proizvodi izvažajo kot blago, navedeno v Prilogi VII k navedeni uredbi.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1043/2005 z dne 30. junija 2005 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93 o sistemu za dodeljevanje izvoznih nadomestil za nekatere kmetijske proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, in o merilih za določevanje višine takšnih nadomestil ⁽²⁾, podrobno določa proizvode, za katere je treba določiti stopnjo nadomestila, ki jo je treba uporabiti, kadar se ti proizvodi izvažajo kot blago, našteto v Prilogi VII k Uredbi (ES) št. 318/2006.
- (3) V skladu s prvim odstavkom člena 14 Uredbe (ES) št. 1043/2005 je treba stopnjo nadomestila za 100 kilogramov vsakega zadevnega osnovnega proizvoda določiti vsak mesec.
- (4) Člen 32(4) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da izvozno nadomestilo za proizvod, vsebovan v blagu, ne sme

presegati nadomestila, ki se uporablja za navedeni proizvod, kadar se izvozi brez nadaljnje predelave.

- (5) Nadomestila, določena po tej uredbi, se lahko določijo vnaprej, ker v tem trenutku ni mogoče določiti razmer na trgu v naslednjih nekaj mesecih.
- (6) Obveznosti glede nadomestil, ki se jih lahko odobri za izvoz kmetijskih proizvodov, vsebovanih v blagu, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, lahko ogrozi vnaprejšnja določitev visokih stopenj nadomestil. Zato je treba v takih razmerah sprejeti previdnostne ukrepe, vendar se pri tem ne sme preprečiti sklepanje dolgoročnih pogodb. Določitev posebne stopnje nadomestila za vnaprejšnje določanje nadomestil je ukrep, ki omogoča, da so ti različni cilji izpolnjeni.
- (7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Stopnje nadomestil za osnovne proizvode, naštete v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1043/2005 in v členu 1(1) ter v točki (1) člena 2 Uredbe (ES) št. 318/2006, in izvožene kot blago, navedeno v Prilogi VII k Uredbi (ES) št. 318/2006, se določijo po Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 28. marca 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 27. marca 2008

Za Komisijo

Heinz ZOUREK

Generalni direktor za podjetništvo in industrijo

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1585/2006 (UL L 294, 25.10.2006, str. 19).

⁽²⁾ UL L 172, 5.7.2005, str. 24. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 246/2008 (UL L 75, 18.3.2008, str. 64).

PRILOGA

Stopnje nadomestil, ki se od 28. marca 2008 uporabljajo za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi ⁽¹⁾

Oznaka KN	Opis	Stopnja nadomestila v EUR/100 kg	
		V primeru vnaprejšnje določitve nadomestil	Drugo
1701 99 10	Beli sladkor	28,11	28,11

⁽¹⁾ Stopnje, določene v tej prilogi, se ne uporabljajo za izvoz

- (a) tretjih držav: Albanije, Andore, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Črne gore, Srbije (*), Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Lihtenštajna in Svetega sedeža (Vatikanske mestne države) n ter za blago iz preglednic I in II Protokola 2 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972, izvoženo v Švicarsko konfederacijo;
- (b) ozemelj držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ceute, Melille, občin Livigno in Campione d'Italia, otoka Heligoland, Grenlandije, Ferskih otokov in območij Republike Ciper, ki niso pod dejanskim nadzorom Republike Ciper;
- (c) Evropska ozemlja, za katere zunanje odnose je odgovorna država članica in niso sestavni del carinskega območja Skupnosti: Gibraltár.

(*) Vključno s Kosovom, pod pokroviteljstvom Združenih narodov na podlagi resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

SVET IN KOMISIJA

SKLEP SVETA IN KOMISIJE

z dne 25. februarja 2008

o sklenitvi, v imenu Evropske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo, Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani

(2008/270/ES, Euratom)

SVET EVROPSKE UNIJE IN KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI STA –

(2) Sporazum so podpisali predstavniki pogodbenic dne 25. junija 2007 v Luksemburgu, ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in zlasti člena 170 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in člena 300(3) Pogodbe,

(3) Ta sporazum je treba odobriti –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti drugega odstavka člena 101 Pogodbe,

SKLENILA:

ob upoštevanju predloga Komisije,

Člen 1

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani ⁽²⁾ se odobri v imenu Evropske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo.

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 2

(1) Komisija je v imenu Skupnosti s pogajanjem dosegla Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“), ki je tudi določal njegovo začasno uporabo.

Predsednik Sveta v imenu Evropske skupnosti in predsednik Komisije v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo izdala uradno obvestilo, predvideno v členu 14 Sporazuma.

⁽¹⁾ Mnenje z dne 23. oktobra 2007 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL L 189, 20.7.2007, str. 26.

Člen 3

1. Ta sporazum je povezan s sedmimi sporazumi, ki so bili podpisani s Švico dne 21. junija 1999 in sklenjeni s Sklepom Sveta in Komisije glede Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju z dne 4. aprila 2002 o sklenitvi sedmih sporazumov s Švicarsko konfederacijo ⁽¹⁾.
2. Sporazum se v primeru prenehanja sporazumov iz odstavka 1 ne obnovi.

V Bruslju, 25. februarja 2008

Za Svet
Predsednik
A. VIZJAK

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 114, 30.4.2002, str. 1.

SVET

SKLEP SVETA

z dne 25. februarja 2008

o sklenitvi Drugega dodatnega protokola k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(2008/271/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SKLENIL:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 57(2), člena 71, člena 80(2), člena 133(1), člena 133(5) in člena 181 v povezavi s prvim pododstavkom člena 300(2) ter prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2005 in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Drugi dodatni protokol k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi je bil podpisan v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic 21. februarja 2007.
- (2) Drugi dodatni protokol bi bilo treba odobriti –

Člen 1

Drugi dodatni protokol k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji se odobri v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

Besedilo Drugega dodatnega protokola je priloženo temu sklepu ⁽¹⁾.

Člen 2

Predsednik Sveta pošlje uradno obvestilo iz člena 5 Drugega dodatnega protokola.

V Bruslju, 25. februarja 2008

Za Svet
Predsednik
A. VIZJAK

⁽¹⁾ UL L 141, 2.6.2007, str. 69.

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 28. novembra 2007

o državni pomoči C 6/07 (ex N 558/06), ki jo načrtuje Poljska za Techmatrans S.A.

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 5616)

(Besedilo v poljskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/272/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi členi ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

I. POSTOPEK

- (1) Z dopisom z dne 21. avgusta 2006 je Poljska Komisijo obvestila o načrtovani pomoči za prestrukturiranje za Techmatrans. Z dopisom z dne 14. decembra 2006 je Poljska Komisiji predložila nadaljnje informacije. Z dopisom z dne 21. februarja 2007 je Komisija obvestila Poljsko, da se je odločila sprožiti postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES glede pomoči za Techmatrans. Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾. Komisija je pozvala zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe, in ni prejela nobenih pripomb zainteresiranih strani. Poljski organi so predložili dodatne informacije z dopisoma z dne 10. aprila 2007 in 24. julija 2007.

II. PODROBEN OPIS UKREPOV

Upravičenec

- (2) Inženirsko podjetje Techmatrans je bilo ustanovljeno leta 1972 in je v 100-odstotni državni lasti. Zaposluje 112

delavcev. V letu 2006 je podjetje doseglo promet v višini 8,1 milijona PLN (2,0 milijona EUR), bilančna vrednost pa je znašala 6,3 milijona PLN (1,6 milijona EUR). Na podlagi teh številok podjetje dosega prag za SMP, vendar je zaradi državnega lastništva opredeljeno kot veliko podjetje. Techmatrans ne pripada večji skupini podjetij.

- (3) Glavne dejavnosti podjetja so popravila, servisiranje in posodabljanje sistemov prometne tehnologije ter dobavljanje novih dviznih sistemov prometne tehnologije za industrijske obrate v avtomobilski industriji, metalurgiji in gradbeništvu. Podjetje ima majhen tržni delež na poljskem trgu (0,2–1,0 %) in še manjšega na evropskem trgu.

- (4) Od leta 2002 si lastnik in uprava podjetja Techmatrans prizadevata privatizirati podjetje. Julija 2005 sta dva ponudnika oddala ponudbo na razpis za nakup od 51 % do 85 % delnic podjetja. Pogajanja se niso začela in septembra 2005 je bil postopek končan. Poljski organi niso razložili, zakaj je bil postopek zaustavljen.

- (5) Techmatrans ima sedež v regiji, ki je upravičena do pomoči na podlagi člena 87(3)(a) Pogodbe ES.

Težave podjetja

- (6) Med letoma 2000 in 2004 je podjetje ustvarilo neto izgubo v skupni višini 7,7 milijona PLN, lastni kapital pa se je zmanjšal z 11,2 milijona PLN v letu 2001 na 4,0 milijona PLN v letu 2004. V letu 2005 je podjetje ustvarilo dobiček v višini 277 000 PLN, vendar je v letu 2006 spet poslovalo z izgubo, ki je znašala 1,1 milijona PLN.

⁽¹⁾ UL C 77, 5.4.2007, str. 43.

⁽²⁾ Glej opombo 1.

- (7) Kot glavne razloge za težave poljski organi navajajo pomanjkanje naročil, nizko donosnost izvedenih pogodb in visoke stroške prestrukturiranja zaposlovanja.
- (8) Techmatrans priznava, da težave izvirajo iz notranjih pomanjkljivosti: nizke ravni proizvodne tehnologije v primerjavi s konkurenti, slabega vodenja proizvodnje, slabe kakovosti in nizke tehnične ravni proizvodov ter starih in zastarelih proizvodnih sredstev (proizvodna sredstva so povprečno 90-odstotno amortizirana). Od leta 2001 dejansko ni bila izvedena nobena večja posodobitev ali naložba v zamenjavo.
- (9) Zaradi pomanjkanja sredstev je dejavnost trženja Techmatransa omejena; njegove trenutne stranke so zato predvsem podjetja, s katerimi je Techmatrans že prej sodeloval. Njegove likvidnostne težave so še poslabšale njegov položaj.
- (10) Kazalniki likvidnosti podjetja so prenizki za najemanje dolgoročnih posojil na trgu. Zaradi izgub se je lastniški kapital podjetja Techmatrans od leta 2001 zmanjšal za 65 %, saj podjetje v tem času ni moglo prevzemati dolgoročnih dolgov. Skladno s tem se približno 30 % poslovanja financira s kratkoročnimi obveznostmi do dobaviteljev ali javnih organov.

Prestrukturiranje

- (11) Načrtovano prestrukturiranje vključuje predvsem prestrukturiranje sredstev. V načrtu za prestrukturiranje so predvidene precejšnje naložbe v proizvodna sredstva: nakup novih strojev, pridobitev strokovnega znanja in izkušenj ter licenc, posodobitev sistemov informacijske tehnologije. Cilj teh naložb je povečati proizvodno učinkovitost in razširiti obseg ponudbe proizvodov podjetja.
- (12) Da bi podjetje znižalo stroške, načrtuje nakup novih vozil in posodobitev sistemov ogrevanja ter oskrbe z vodo in energijo.
- (13) Načrtovana dokapitalizacija bo stabilizirala finančni položaj podjetja in izboljšala finančne kazalnike.
- (14) Nekateri ukrepi prestrukturiranja so že bili izvedeni. Znižani so bili režijski stroški: podjetje je svojo dejavnost združilo na eni lokaciji, zaradi česar so se znižali stroški vzdrževanja in poslovanja; leta 2004 je bil prodan del odvečnih sredstev, število zaposlenih pa se je zmanjšalo s 133 delavcev v letu 2003 na 112 v letu 2005. Posledično je imelo podjetje leta 2005 majhen dobiček. Za prestrukturiranje zaposlovanja se šteje, da je končano, in ne načrtujejo se nobena dodatna zmanjšanja števila zaposlenih.
- (15) Da bi Techmatrans znižal stalne stroške in ustvaril kapital za prestrukturiranje, načrtuje prodajo odvečnih sredstev: nepremičnin v letu 2007, odvečnih zalog (starejših od enega leta) ter starih strojev in vozil v obdobju prestrukturiranja, ko bodo kupljeni novi. Tržna vrednost nepremičnin po oceni neodvisnega strokovnjaka znaša med 1,8 in 3,1 milijona PLN, odvisno od metode vrednotenja. Podjetje je zato predvidevalo, da bi moral načrtovani prihodek od prodaje nepremičnin znašati 2 milijona PLN. Glede prodaje zalog je predvideno, da bo prihodek znašal 25 % knjižne vrednosti, tj. 100 000 PLN. Ocenjeni prihodek od prodaje vozil in strojev znaša 100 000 PLN.
- (16) Poleg tega si je Techmatrans zagotovil blagovni kredit v višini 110 000 PLN z daljšim rokom odplačila, kot je običajno na trgu. Poljska je tudi predlagala, naj se dobički, ki jih je Techmatrans ustvaril leta 2005, obravnava kot lastni prispevek.
- (17) V skladu s priglašenim načrtom za prestrukturiranje stroški prestrukturiranja znašajo 5,35 milijona PLN, od česar naj bi 2,8 milijona PLN financirali iz državne pomoči, preostalih 2,55 milijona PLN pa naj bi financiral Techmatrans.
- (18) Kar zadeva izravnalne ukrepe, podjetje načrtuje prenehanje ene od svojih dejavnosti, tj. projektiranja nadzornih sistemov prometne tehnologije. Nadzorni sistemi bi ostali del ponudbe podjetja, vendar bi njihovo projektiranje naročali pri drugih podjetjih.

Ukrep

- (19) Priglašena pomoč je sestavljena iz dokapitalizacije v višini 2,8 milijona PLN (0,7 milijona EUR), ki jo zagotovi Agencija za razvoj industrije, ki je v državni lasti. Pravna podlaga za dokapitalizacijo je Zakon o komercializaciji in privatizaciji z dne 30. avgusta 1996 ⁽³⁾.
- (20) Sedanji lastnik – državna zakladnica – bo zmanjšal delniški kapital podjetja Techmatrans, da bi pokrival izgube, ki so nastale v obdobju med letoma 2001 in 2004. Podjetje bo nato izdalo nove delnice, ki jih bo kupila Agencija za razvoj industrije in tako pridobila 41,5 % delnic podjetja Techmatrans. Dokapitalizacija se bo porabila za naložbe.
- (21) Poleg navedenega ukrepa so poljski organi Komisiji sporočili, da je Techmatrans prejel državno podporo v letih 2004 in 2005 s sporazumom za obročno odplačevanje dolga. Podpora je bila dodeljena kot pomoč *de minimis*.

III. ODLOČITEV O SPROŽITVI FORMALNEGA POSTOPKA PREISKAVE

- (22) Komisija je sprožila formalni postopek preiskave, ker je imela pomisleke o združljivosti načrtovane pomoči za prestrukturiranje s Smernicami Skupnosti o pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽⁴⁾ (v nadaljevanju „smernice“).
- (23) Prvič, Komisija je imela pomisleke, ali predvideno prestrukturiranje zadostuje za ponovno vzpostavitev dolgoročne sposobnosti preživetja podjetja. Načrtovana stopnja dobička je nizka, zato verjetno ne bi bila sprejemljiva za zasebnega vlagatelja. Poleg tega je bil dejanski položaj podjetja v letu 2006 mnogo slabši, kot je bilo načrtovano, zato je bilo treba načrt za prestrukturiranje dopolniti.
- (24) Drugič, predlagan lastni prispevek je nižji, kot to zahtevajo smernice. Poleg tega nekateri ukrepi, ki so predlagani kot lastni prispevek, vzbujajo pomisleke o skladnosti s smernicami. Zdi se, da so tudi stroški prestrukturiranja pre nizki ocenjeni. Pokritje stroškov prestrukturiranja z dejanskim lastnim prispevkom je bilo zato verjetno še manjše, kot je navedeno.

⁽³⁾ V skladu s členom 56(2) Zakona se 15 % letnega dobička iz privatizacije in natečene obresti prenesejo v Sklad za prestrukturiranje podjetij. Sredstva Sklada se uporabijo za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah. V skladu s členom 56(5) Zakona državna zakladnica poveča kapital ARP S.A. za znesek, ki je enak 1/3 prihodka Sklada za prestrukturiranje podjetij, da se podpre reševanje in prestrukturiranje velikih podjetij v težavah, vključno s tistimi, ki jih je treba privatizirati.

⁽⁴⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2

- (25) Poleg tega je imela Komisija pomisleke o ekonomski upravičenosti predlaganih izravnalnih ukrepov. Zdi se, da je dejavnost, ki naj bi se prenehala opravljati, tehnološko naprednejša in donosnejša kot druge dejavnosti podjetja. To vzbuja pomisleke tudi o industrijski strategiji podjetja.

IV. PRIPOMBE POLJSKE

- (26) Prvič, Poljska se ni strinjala s pomisleki Komisije o prihodnjih stopnjah dobička, ki jih podjetje predvideva v načrtu za prestrukturiranje. Predložena so dokazila, ki kažejo, da je v sektorju strojništva od 2- do 4-odstotna stopnja dobička značilna za podobna podjetja, ki tako kot Techmatrans proizvajajo sisteme prometne tehnologije. Poljska je predstavila primer uspešnega podjetja, katerega delnice kotirajo na poljski borzi in ki deluje v istem tržnem segmentu ter dosega podobno nizke stopnje dobička.
- (27) Poljski organi so poudarili, da naj bi bila načrtovana dokapitalizacija začasna podpora podjetju Techmatrans, ki bi omogočila učinkovito prestrukturiranje podjetja in njegovo privatizacijo v letih 2009 in 2010. Poljska je poudarila, da je udeležba Agencije za razvoj industrije v podjetju predvidena zgolj kot začasna naložba ter da bosta Agencija za razvoj industrije in državna zakladnica prodali svoje delnice podjetja Techmatrans, ko se bo položaj podjetja izboljšal.
- (28) Poljski organi so poudarili, da je podjetje Techmatrans že izvedlo pomembne ukrepe prestrukturiranja, kot so zmanjšanje števila zaposlenih, znižanje režijskih stroškov in organizacijsko prestrukturiranje z dolgoročnim vplivom na rezultate podjetja.
- (29) Poljski organi so predložili posodobljen načrt za prestrukturiranje podjetja Techmatrans. V popravljeni finančni napovedi so upoštevani rezultati, ki jih je podjetje doseglo v letu 2006, vključeno je tudi odplačilo posojila za reševanje.
- (30) Poljska je omenila, da je podjetju uspelo pridobiti dodatno zasebno financiranje med prestrukturiranjem. Podjetje Techmatrans je z bankami podpisalo sporazume o diskontiranju denarnih terjatev (19. julija 2006 in 27. marca 2007). Na podlagi teh sporazumov banka prevzame terjatve podjetja Techmatrans, ki zapadejo v manj kot 90 dneh, podjetju pa takoj izplača denar. Poljska trdi, da ima to financiranje podoben učinek kot obnovljiv kredit in bi ga bilo treba obravnavati kot lastni prispevek podjetja Techmatrans.

V. OCENA

1. Državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES

- (31) V skladu s členom 87(1) Pogodbe ES je vsakršna pomoč države članice ali pomoč z državnimi sredstvi v kakršni koli obliki, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco s tem, da daje prednost nekaterim podjetjem ali proizvodnji nekaterih vrst blaga in vpliva na trgovino med državami članicami, nezdružljiva s skupnim trgom.
- (32) Dokapitalizacijo v višini 2,8 milijona PLN (0,7 milijona EUR) bo plačala Agencija za razvoj industrije, ki je v državni lasti, iz sklada, ki je ustvarjen na podlagi zakona in se financira iz javnih prihodkov, torej iz državnih sredstev.
- (33) Techmatrans konkurira drugim evropskim podjetjem na poljskem trgu in trgu EU. Merilo vpliva na trgovino v Skupnosti je torej izpolnjeno.
- (34) Navedeni ukrep se zato obravnava kot državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.
- (35) Ukrepi, ki jih je podjetje Techmatrans prejelo kot pomoč *de minimis* v letih 2004 in 2005, ne izpolnjujejo vseh meril iz člena 87(1) Pogodbe ES, in zato v skladu s točko 69 smernic niso zajeti v tem postopku.

2. Odstopanja v skladu s členom 87(2) in 87(3) Pogodbe ES

- (36) Izjeme iz člena 87(2) Pogodbe ES v tem primeru ne veljajo. Kar zadeva izjeme v skladu s členom 87(3) Pogodbe ES, se glede na to, da je glavni cilj pomoči ponovna vzpostavitev dolgoročne sposobnosti preživetja podjetja v težavah, lahko uporabi le izjema iz člena 87(3)(c) Pogodbe ES, ki določa odobritev državne pomoči za pospeševanje razvoja nekaterih gospodarskih dejavnosti, kadar takšna pomoč ne vpliva škodljivo na trgovinske pogoje v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi. Zato se lahko pomoč obravnava kot združljiva na podlagi člena 87(3)(c) Pogodbe ES le, če so izpolnjeni pogoji, določeni v smernicah.

2.1 Upravičenost podjetja

- (37) V skladu s smernicami je podjetje v težavah, če si ne more opomoči z lastnimi sredstvi ali s sredstvi lastnikov deležev ali tujega kapitala ter bo brez posega javnih organov skoraj zagotovo propadlo. V smernicah so navedene tudi nekatere glavne značilnosti takih podjetij, kot so naraščajoč dolg ali zmanjšanje vrednosti čistega premoženja oziroma ničelna vrednost čistega premoženja.

- (38) Techmatrans je treba obravnavati kot „podjetje v težavah“ v smislu smernic. V zadnjih petih letih je Techmatrans izgubil več kot polovico svojega lastniškega kapitala ter ustvaril izgube pri prodaji in čistem rezultatu. Nakopičene izgube v obdobju 2002–2004 so znašale 7,3 milijona PLN (1,9 milijona EUR). V istem obdobju se je prodaja zmanjšala s 15,7 milijona PLN (4,1 milijona EUR) (v letu 2001) na 8,5 milijona PLN (2,2 milijona EUR) (ocena za leto 2006), tj. za 46 %.
- (39) V obdobju 2001–2005 so se obratna sredstva zmanjšala s 7,7 milijona PLN (1,9 milijona EUR) na 2,3 milijona PLN (0,6 milijona EUR). V istem obdobju se je delež zalog v obratnem kapitalu povečal s 16 % na 38,5 %.
- (40) Glede na navedeno Komisija meni, da podjetje Techmatrans izpolnjuje pogoje za „podjetje v težavah“ v smislu smernic in je zato upravičeno do pomoči za prestrukturiranje.

2.2 Ponovna vzpostavitev sposobnosti preživetja podjetja

- (41) Da bi ukrep veljal za združljivega z zakonodajo Skupnosti v skladu s točkami od 34 do 37 smernic, je treba v načrtu za prestrukturiranje podrobno analizirati razloge, ki so privedli do težav, in predstaviti načine za ponovno vzpostavitev dolgoročne sposobnosti preživetja in zdravega stanja podjetja v razumnem časovnem okviru. To je treba opraviti na podlagi realističnih predvidevanj glede prihodnjih pogojev poslovanja. Pričakovana donosnost kapitala mora zadostovati, da lahko prestrukturirano podjetje samostojno tekmuje na trgu.
- (42) V odločitvi o sprožitvi postopka je Komisija imela pomisleke, ali predvideno prestrukturiranje zadostuje, da Techmatrans doseže dolgoročno sposobnost preživetja, in poudarila, da je treba načrt za prestrukturiranje posodobiti in dopolniti. V dodatnih informacijah, predloženih po odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave, so poljski organi pomirili te pomisleke o ponovni vzpostavitvi sposobnosti preživetja.
- (43) Prvič, slabi rezultati, ki jih je ustvaril Techmatrans v letu 2006, so bili ustrezno utemeljeni. Ker je bilo treba priglášeno dokapitalizacijo odložiti, je podjetje, ki se je srečevalo z likvidnostnimi težavami, začelo od svojih strank zahtevati predplačila, ki so znašala do 40 % vrednosti naročil. Zato je izgubilo precejšnje število naročil. Ko je podjetju v drugi polovici leta 2006 uspelo izboljšati svojo likvidnost, so se njegovi rezultati bistveno izboljšali. Načrt za prestrukturiranje je bil ustrezno dopoljen ob upoštevanju rezultatov, ki jih je Techmatrans dosegel leta 2006.

- (44) Drugič, kar zadeva pomisleke Komisije o nizki ravni pričakovane stopnje dobička, ki znaša 3 % ob koncu obdobja prestrukturiranja leta 2010, so poljski organi pojasnili, da taka raven pričakovane stopnje dobička ustreza razmeram v sektorju, v katerem se stopnje gibljejo med 2 % in 4 %. Predstavljeni so bili primeri zasebnih podjetij, ki delujejo v istem sektorju in ustvarjajo podobne stopnje dobička, vključno s primerom podjetja, katerega delnice kotirajo na poljski borzi.
- (45) Podrobnejša analiza razmer v tržnem segmentu, v katerem deluje Techmatrans, je potrdila, da je relativno nizka stopnja dobička značilna za podjetja, ki proizvajajo in zagotavljajo storitve za avtomobilsko industrijo, saj na marže pritiskajo stranke, ki imajo močno pogajalsko izhodišče. Zato je načrtovana raven donosa utemeljena.
- (46) Dejavnosti prestrukturiranja vključujejo predvsem nove naložbe, ki bi morale podjetju omogočiti, da dolgoročno izkoristi svoje možnosti (ki pa imajo kratkoročno zaradi povišanja amortizacije negativen učinek na čisti rezultat). Izvedeni so že bili pomembni ukrepi prestrukturiranja, kot je prestrukturiranje zaposlovanja, delno prestrukturiranje sredstev in organizacijsko prestrukturiranje. Podjetje tudi nima večjih dolgov in vsa pomoč za prestrukturiranje se bo porabila za izboljšanje produktivnosti in konkurenčnosti.
- (47) V sektorju strojništva prevladujejo mala in srednje velika podjetja, predvsem ker so proizvodi prilagojeni strankam in se prodajajo v majhnih serijah. Povpraševanje je ciklično, zato morajo biti podjetja sposobna prilagajati svoje zmogljivosti. Proizvodi pogosto temeljijo na strokovnem znanju in potrebne so dolgoletne izkušnje. Zdi se, da podjetje Techmatrans izpolnjuje vse te zahteve, in izvedba naložbenega programa, predvidenega v načrtu za prestrukturiranje, bi morala zagotoviti ponovno vzpostavitev dolgoročne sposobnosti preživetja.
- (48) Poleg tega poljski organi nameravajo po procesu prestrukturiranja podjetje privatizirati v letih 2009 in 2010. To bi moralo dodatno zagotoviti dolgoročno stabilen položaj podjetja. Zaupanje trga v podjetje je bilo izkazano že leta 2005, ko sta dva potencialna vlagatelja izrazila zanimanje za njegov nakup (vendar pa takrat pogajanja niso privedla do uspešne privatizacije).
- (49) Komisija je analizirala in preverila navedene obrazložitve in načrtovano prestrukturiranje, zlasti program naložb, ter ugotovila, da bi moralo podjetje, če se bo prestrukturiralo, dolgoročno doseči sposobnost preživetja. Na podlagi navedenega Komisija ugotavlja, da bo izvedba načrta za prestrukturiranje omogočila ponovno vzpostavitev sposobnosti preživetja podjetja.
- ### 2.3 Omejitev pomoči na najnižji možni znesek
- (50) V skladu s točkami od 43 do 45 smernic je treba pomoč omejiti na najnižji možni potreben znesek, od upravičenca pa se pričakuje, da znatno prispeva k prestrukturiranju iz lastnih virov ali zunanjega financiranja po tržnih pogojih. V smernicah je jasno navedeno, da mora znaten del finančnih sredstev za prestrukturiranje izhajati iz lastnih virov, vključno s prodajo sredstev, ki niso bistvenega pomena za preživetje podjetja, in iz zunanjega financiranja po tržnih pogojih.
- (51) Lastni prispevek za pokrivanje stroškov prestrukturiranja podjetja Techmatrans bo zagotovljen s prodajo sredstev: prodajo nepremičnin (2 milijona PLN), zalog (0,1 milijona PLN) ter starih vozil in proizvodnih strojev (0,1 milijona PLN). Poleg tega si je podjetje Techmatrans zagotovilo blagovni kredit z daljšim rokom odplačila v višini 0,11 milijona PLN.
- (52) Podjetje je pridobilo tudi diskontiranje denarnih terjatev. Pričakovani znesek diskontiranih denarnih terjatev v letu 2007 znaša 3 160 000 PLN. Ta ocena temelji na sporazumih o diskontiranju denarnih terjatev, ki so že podpisani z bankami in strankami. Ob domnevi, da bi bilo pričakovano skrajšanje obdobja plačila podobno učinku, doseženemu leta 2006 (80 dni), bi moralo imeti financiranje, doseženo na tej podlagi v letu 2007, enak učinek kot dolgoročno financiranje v višini 702 000 PLN ($3\,160\,000\text{ PLN} \times 80\text{ dni}/360\text{ dni}$).
- (53) Ker je podjetje Techmatrans pridobilo to financiranje po tržnih pogojih, ko je bilo v težavah in preden je bila odobrena državna pomoč, Komisija meni, da lahko utemeljeno domneva, da bo podobno financiranje podjetju na voljo v celotnem obdobju prestrukturiranja in pod vsaj enako ugodnimi finančnimi pogoji. Zato Komisija meni, da se to financiranje lahko obravnava kot lastni prispevek v smislu smernic.
- (54) V skladu z dopoljenim načrtom za prestrukturiranje bi stroški prestrukturiranja znašali 5,959 milijona PLN (naložbe: 5,359 milijona PLN, odplačilo posojila za reševanje: 0,6 milijona PLN). Lastni prispevek k financiranju bi moral znašati 3,012 milijona PLN (prihodki od prodaje sredstev: 2,2 milijona PLN, blagovni kredit z daljšim rokom odplačila: 110 000 PLN, diskontiranje denarnih terjatev: 702 000 PLN).

(55) Lastni prispevek podjetja Techmatrans k celotnemu prestrukturiranju se lahko šteje za najvišji možni znesek, ki je enak najmanj 50 % stroškov prestrukturiranja, kar je v skladu s smernicami. Komisija zato lahko sprejme stopnjo lastnega prispevka.

2.4 Preprečevanje neupravičenega izkrivljanja konkurence

(56) V skladu s točkami od 38 do 42 smernic je treba sprejeti ukrepe, da se čim bolj ublažijo vsakršni škodljivi učinki pomoči na konkurenco. Pomoč ne sme neupravičeno izkrivljati konkurence. To običajno pomeni omejevanje tržnega deleža podjetja ob koncu obdobja prestrukturiranja. Obvezna omejitev ali zmanjšanje deleža podjetja na zadevnem trgu pomeni izravnalni ukrep v korist konkurentom. Biti mora sorazmeren z učinkom izkrivljanja pomoči in relativnim pomenom podjetja na njegovem trgu ali njegovih trgih.

(57) V skladu s točko 56 smernic so pogoji za odobritev pomoči manj strogi glede potrebnih izravnalnih ukrepov na območjih, ki so upravičena do pomoči. Pri analizi vpliva pomoči za prestrukturiranje na trg in konkurenca je Komisija upoštevala dejstvo, da je podjetje Techmatrans na območju, ki je upravičeno do pomoči v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES.

(58) Kar zadeva izravnalne ukrepe, so bili pomisleki Komisije o ekonomski upravičenosti predlaganih ukrepov, predstavljeni v odločitvi o sprožitvi postopka, pomirjeni. Podjetje Techmatrans namerava prenehati dejavnosti, povezane s projektiranjem in prodajo nadzornih sistemov prometne tehnologije, saj bo oddajanje del na tem področju racionalnejše kot na drugih področjih, s katerimi se ukvarja podjetje. V nasprotju z drugimi dejavnostmi podjetja oddajanje teh dejavnosti podizvajalcem ne bo pomenilo posredovanja strokovnega znanja, na katerem temelji glavna dejavnost podjetja, morebitnim konkurentom. Poleg tega za prenehanje teh dejavnosti ne bodo potrebne večje prilagoditve znotraj podjetja.

(59) Dejavnost, ki jo podjetje Techmatrans namerava opustiti, je donosna, zato njena opustitev ne izhaja iz dvomov o

sposobnosti preživetja. V zadnjih letih je bilo s to dejavnostjo ustvarjenih od 5 do 8,6 % prihodkov podjetja Techmatrans.

(60) Komisija ugotavlja, da ima podjetje Techmatrans majhen tržni delež, ki po obsegu ustreza MSP (čeprav uradno ni opredeljeno kot MSP, ker je v državni lasti), in da je znesek načrtovane pomoči precej omejen (0,7 milijona EUR). Zato je izkrivljanje konkurence, ki naj bi ga odpravili izravnalni ukrepi, zanemarljivo. Komisija zato meni, da je predlagani izravnalni ukrep zadosten.

VI. SKLEPNA UGOTOVITEV

(61) Komisija sklepa, da se lahko priglašena državna pomoč za podjetje Techmatrans, namenjena za izvajanje navedenega procesa prestrukturiranja, šteje za združljivo s skupnim trgovom –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Državna pomoč v višini 2 800 000 PLN, ki jo Poljska načrtuje izvajati v skladu z načrtom za prestrukturiranje podjetja Techmatrans, je združljiva s skupnim trgovom v smislu člena 87(3)(c) Pogodbe ES.

Izvajanje navedene pomoči v višini 2 800 000 PLN se zato odobri.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na Republiko Poljsko.

V Bruslju, 28. novembra 2007

Za Komisijo

Neelie KROES

Članica Komisije